

**Conveni de col·laboració entre l'Institut d'Estudis Baleàrics i
Fundació Casals d'Art i Espais Expositius de Palma (Palma Espai
d'Art) per dur a terme iniciatives de promoció internacional**

Parts

Antoni Vera Alemany, director de l'Institut d'Estudis Baleàrics (d'ara endavant IEB), en l'exercici de les facultats atribuïdes pels articles 15 i 16 dels seus Estatuts, aprovats per Acord del Consell de Govern de 19 de juliol de 2013 i publicats en el BOIB núm. 101 de 20 de juliol.

Fernando Gilet Sancenón, Tinent de Batle responsable de l'Àrea de Cultura i Esports de l'Ajuntament de Palma i vicepresident de la Fundació Casals d'art i espais expositius de Palma (Palma Espai d'art) NIF. G-57540197, domicili Passeig del Born, 27 de Palma, conformement al decret de Batlia núm. 11.918 de 13 de juny de 2011, de nomenament dels titulars de les àrees de govern.

Antecedents

1. L'Institut d'Estudis Baleàrics té entre les seves finalitats, d'acord amb l'article 4 dels seus Estatuts, la difusió, per mitjans propis o aliens, de tot tipus d'activitat cultural que tenguin a veure amb les Illes Balears; la programació de diverses activitats culturals relatives a l'intercanvi i la relació entre Mallorca, Menorca, Eivissa i Formentera i entre les Illes Balears i l'exterior, i la projecció exterior de la cultura de les Illes Balears.

2. La **FUNDACIÓ CASALS D'ART I ESPAIS EXPOSITIUS DE PALMA (PALMA ESPAI D'ART)** és una fundació de caràcter cultural pública sense ànim de lucre que gestiona el Casal Solleric, el Casal Balaguer, Centre d'Art Ses Voltes (CACSV) i el Casal de la Plaça.

La Fundació té les següents finalitats:

- Promoure l'art en totes les seves manifestacions.
- Difusió de les activitats artístiques al municipi de Palma.
- Impulsar la creació artística en totes les seves manifestacions.
- Gestionar els espais artístics (Casals, Centres Municipals) que s'adscriuïn a aquesta fundació.
- Optimitzar el cost i el rendiment de les activitats que es programin.
- fomentar la creativitat, la investigació i la formació en totes les manifestacions artístiques.

3. L'IEB i PALMA ESPAI D'ART volen col·laborar en el desenvolupament d'una sèrie d'activitats dissenyades per donar a conèixer l'art contemporani, la cultura actual i el patrimoni històric de les Balears al públic internacional.

Les dues parts ens reconeixem mútuament la capacitat legal necessària per formalitzar aquest conveni, d'acord amb les següents

Clàusules

1. Objecte

L'objecte d'aquest conveni és establir els termes i les condicions de la col·laboració entre l'IEB i PALMA ESPAI D'ART per desenvolupar dues línies d'actuació dins el projecte "Iniciatives de promoció internacional de la cultura balear" (PICB) que tendran lloc en el Centre d'Art Ses Voltes (CACSV). Són les següents:

A. Programa de Residències en Centres Associats de l'Àmbit Internacional (PRI)

PALMA ESPAI D'ART desenvoluparà acords amb centres d'art a altres ciutats del món. Aquests acords permetran que professionals del sector creatiu (artistes, comissaris, gestors culturals, etc.) residents a les Balears puguin dur a terme residències d'investigació, producció i exposició a l'estranger. En contrapartida, el CACSV rebrà professionals del sector creatiu de l'estranger que hagin sol·licitat realitzar una residència d'investigació i producció a les Balears.

B. Producció d'una col·lecció de videoreportatges

Aquesta col·lecció de minireportatges audiovisuals té l'objectiu de donar a conèixer les activitats de producció artística dutes a terme al CACSV.


Aquests videoclips es presentaran en els suports següents:

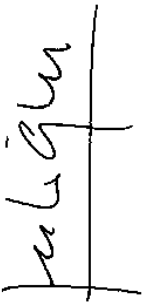
- Una pantalla situada a l'entrada del centre
- La pàgina web del centre

- Altres plataformes en línia relacionades amb els col·laboradors del centre, pàgines web especialitzades en art i cultura, etc.
- Els canals de televisió d'àmbit local, nacional i internacional que ho vulguin

2. Gestió i coordinació

A. Programa de Residències en Centres Associats de l'Àmbit Internacional (PRI)

 PALMA ESPAI D'ART posarà tota la seva capacitat operativa i de gestió per a l'execució de les residències internacionals. Així mateix, durà a terme totes les accions que consideri adequades o convenients per a una important i completa promoció i difusió del PRI i dels resultats que se'n derivin (exposicions, conferències, llibres, reportatges en mitjans de comunicació, vídeos, etc.), i convidarà els representants de l'IEB a participar en les rodes de premsa i aparicions mediàtiques, en qualitat de socis col·laboradors.

 En relació amb les activitats que componen el PRI, PALMA ESPAI D'ART assumeix la responsabilitat d'executar els actes següents i les despeses que se'n derivin:

- la selecció dels organismes internacionals participants en qualitat d'amfitrions
- el seguiment i control de la selecció de candidats, duita a terme pels espais amfitrions que, en cada cas, aplicaran

critèris propis d'acord amb la naturalesa i característiques del seu espai

- la negociació dels acords
- la gestió dels acords
- la difusió de les convocatòries per implicar la comunitat artística i cultural de les Balears
- la difusió de les convocatòries, els artistes seleccionats i els resultats de les residències davant la premsa local, nacional i internacional
- el disseny i la publicació de la informació a través de mitjans electrònics (pàgina web, invitacions electròniques, butlletins electrònics, etc.)
- la producció i l'organització logística dels candidats seleccionats
- el seguiment dels artistes i professionals seleccionats fins a l'acabament de la residència i el compliment dels seus compromisos posteriors (conferència al CACSV per donar a conèixer els resultats de la residència, lliurament d'una memòria que resumeixi el procés i els resultats obtinguts, etc.)

En relació amb les activitats que integren el PRI, l'IEB assumeix la responsabilitat de satisfer les despeses següents, amb càrrec a la partida pressupostària 22706, a través del pagament directe a proveïdors:

- el cost dels trasllats (incloent els vols d'anada i tornada) als centres internacionals que acullin els artistes i professionals de les Balears en residència
- les despeses de gestió i tramitació de la compra dels bitllets; l'IEB adquirirà els bitllets corresponents en cada cas com a mínim 1 mes abans de l'inici de la residència
- el cost de transportar l'obra produïda durant la residència de tornada a l'estudi de l'artista a les Balears

B. Producció d'una col·lecció de videoreportatges

Els videoclips produïts es presentaran en una pantalla situada a l'entrada del CACSV, a la pàgina web del centre i a les plataformes en línia dels col·laboradors del centre, així com als canals de televisió d'àmbit local, nacional i internacional que vulguin emetre'ls.

PALMA ESPAI D'ART assumeix la responsabilitat d'executar les actuacions següents i les despeses que se'n derivin directament o bé a través dels artistes en residència i entitats col·laboradores:

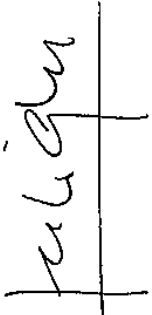
- filmació dels videoclips
- edició dels videoclips
- producció dels videoclips amb el logotip de l'IEB com a col·laborador
- difusió dels videoclips

L'IEB assumeix la responsabilitat de finançar, amb càrrec a la partida pressupostària 22706, el cost de traducció i subtitulació d'aquests videoclips en anglès, francès, alemany, rus o qualsevol altre idioma excepte el català i el castellà.



3. Difusió

a) En contraprestació i reconeixement de la col·laboració de l'IEB, PALMA ESPAI D'ART ha de fer constar la col·laboració esmentada en qualsevol manifestació pública que es faci amb motiu de les activitats objecte del present conveni de col·laboració (rodes de premsa, entrevistes, notes de premsa, conferències, etc.)



b) A més, a tot el material gràfic i publicitari que s'editi (catàlegs, fullets, pancartes, etc.) amb motiu de les activitats objecte del present conveni de col·laboració, s'hi ha d'incloure la marca de l'IEB de forma correcta, en forma de logotip al costat del logotip de PALMA ESPAI D'ART.

c) PALMA ESPAI D'ART ha de proporcionar a l'IEB versions digitals dels vídeos produïts i les memòries dels projectes produïts en les residències internacionals.

d) Les notes de premsa o els comunicats que siguin emesos per qualsevol de les parts signants s'han de consensuar.

e) Per a tots els casos esmentats, tant PALMA ESPAI D'ART com l'IEB s'han de facilitar mútuament les marques o logotips amb què decideixin que se'ls reconegui gràficament. Les parts no poden alterar ni modificar les marques o logotips esmentats sense el consentiment previ de l'altra part. Les parts tampoc no poden utilitzar amb finalitats diferents de les recollides en el present conveni de col·laboració les marques o logotips esmentats ni qualsevol altre material publicitari que, per raó de la present col·laboració, li subministri l'altra part.

Cada una de les parts declara i garanteix que és titular o té títol suficient per a l'explotació comercial sobre tots els drets dels seus respectius noms, logotips, marques, bases de dades i qualsevol altre bé protegit per les lleis vigents en matèria de propietat intel·lectual i industrial.

El present conveni de col·laboració no suposa cessió, ni traspàs o renúncia dels drets que corresponguin a cada una de les parts en relació amb els béns regulats per les lleis sobre la propietat intel·lectual o industrial. Per tant, cada part conserva tots els drets sobre els seus respectius noms, logotips, marques, bases de dades i qualsevol altre bé protegit per la legislació vigent en matèria tant de propietat intel·lectual com industrial.

4. Imports

Respecte al projecte "Iniciatives de Promoció Internacional de la Cultura Balear", s'estableix que l'import màxim de les aportacions de l'IEB serà el següent:

1. En el cas del **PRI**, vols i trasllats per a 8 artistes residents a Balears, professionals del sector o responsables del projecte a centres associats ubicats als territoris següents: Amèrica Llatina, EUA, Àsia / Orient Mitjà, el Nord d'Àfrica o països que formen part de la Comunitat Europea, i el cost de transportar l'obra produïda durant la residència de tornada a l'estudi de l'artista a les Balears, fins a un total màxim de 8.800 euros IVA inclòs.

2. En el cas de la producció d'una **col·lecció de videoreportatges**, subtitulació de **12 videoclips** d'una durada mínima d'1 minut i màxima de 7 minuts subtitulats en un o més dels idiomes següents: anglès, francès, rus, alemany. Els costos dels subtítols de cada vídeo variaran en funció de la durada de cada un. L'IEB assumeix un cost màxim de subtitulació de 2.000 euros més l'IVA corresponent en el moment d'emissió de la factura.

5. Durada

El present conveni de col·laboració té vigència fins al 5 març de 2014. Sense perjudici de l'anterior, les parts poden resoldre'l anticipadament per acord o per incompliment de qualsevol de les obligacions concretes.

Aquest conveni pot ser prorrogat.

Sense perjudici de l'anterior, el cicle de vida propi de cada una de les activitats objecte d'aquest conveni pot implicar que algunes continuaran durant els 6 mesos successius a l'extinció del present conveni, i, per tant, les factures i els justificants de despeses es tramitaran després que aquest conveni s'hagi extingit.



6. Modificacions i desenvolupament del conveni

Les parts poden modificar aquest document per acord de totes dues. La modificació s'instrumentarà mitjançant un acord de novació de voluntats que suposarà l'anul·lació del convingut primerament. Aquesta modificació pot afectar tot o part del present conveni. En aquest darrer cas, es determinarà expressament la clàusula que es modifiqui o anul·li. El desenvolupament del present conveni pot fer-se mitjançant l'addició d'annexos o addendes, que seran acceptats per les parts signants implicades.



7. Comissió de seguiment

Es nomenarà una comissió de seguiment formada per dos professionals: un representant de cada una de les parts signants, IEB i PALMA ESPAI D'ART, juntament amb un representant del Departament de Cultura de l'Ajuntament de Palma, que en aquest cas serà María José Massot, coordinadora del Departament.

8. Jurisdicció

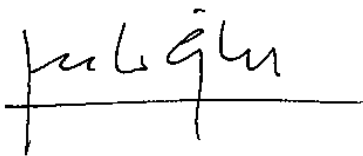
Aquest conveni de col·laboració és producte de la bona fe, a raó del qual qualsevol litigi, discrepància, qüestió o reclamació que resulti de la seva execució o interpretació seran resolts per una comissió de seguiment formada per 3 representants de cada una de les parts.

Només en cas que això no fos possible, les parts, renunciant a qualsevol altra jurisdicció que pogués correspondre'ls, se sotmeten, amb renúncia expressa a qualsevol altre fur, als jutjats i tribunals de l'ordre contenciós administratiu de la ciutat de Palma.

I, com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest conveni, el firmen per triplicat i a un sol efecte.

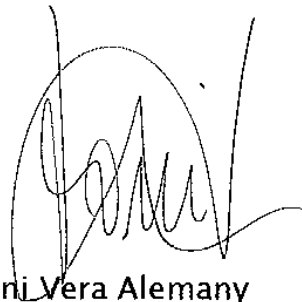
Palma, 24 de febrer de 2014

Per Fundació Casals D'Art i Espais
Expositius de Palma



Fernando Gilet Sancenón

Per l'Institut d'Estudis Baleàrics



Antoni Vera Alemany